



**1 OFFICE DE TOURISME & LIR
TOURISM OFFICE & LIR COWORKING SPACE**

1 Vous étiez ici ! Plusieurs espaces composent cet ensemble urbain. Installé dans d'anciens bâtiments historiques et hôtel particulier se côtoient ici : le Laboratoire d'Innovation Rurale, Le Rooftop (espaces de travail), le Cube, le FabLab, la Maison de la Petite Enfance et bien sûr votre Office de Tourisme. L'ancien Hôtel Royal (façade à colombages, belle fenêtre Renaissance au 2ème étage) et l'aile en retour, XVIIIème siècle complétaient l'hôtel particulier de la Famille Aboussouan (qui fut ambassadeur du Liban à l'UNESCO).

1 You were here! Several areas form this block, the old Royal Hostel, of which the half-timbered front still opens to a beautiful Renaissance window at the second-floor level. The perpendicular wing, dating from the 18th century, recently completed the mansion of the Aboussouan family (Mr Aboussouan was the ambassador of Lebanon for UNESCO). At the top-floor, THE one and only roof-top in Fleurance, to discover on one of our guided tours!

**2 HALLE DE FLEURANCE
FLEURANCE HALL**

2 Une halle monumentale trône au centre de la bastide. 60 piliers de pierre supportent le bâtiment qui accueille, depuis sa reconstruction en 1837, l'hôtel de ville. Tout autour, les arcades abritaient autrefois marchands et forains.

2 A monumental hall stands at the center of the Bastide. 60 stone pillars bear the weight of the building which hosts, since its reconstruction in 1837, the town hall. All around, the arcades once sheltered merchants and fairground traders.

**3 LES STATUES FONTAINES
FOUNTAIN STATUES**

3 Aux 4 angles de la halle, 4 statues fontaines en fonte de bronze représentent les 4 saisons. Un leg du maire Alphonse Cadéot, permit l'érection des "Nymphes de Saison" à la toute fin du XIXème siècle.

3 At the four angles of the hall are located four fountain statues made out of cast bronze. They represent the four seasons. A donation from the mayor Alphonse Cadéot allowed the erection of the nymphs at the very end of the 18th century.

**4 ÉGLISE SAINT-LAURENT
SAINT-LAURENT CHURCH**

4 L'église de style gothique méridional est le seul vestige de la création de la bastide en 1272. Dans le chœur de ce vaisseau de pierre aux dimensions de cathédrale, on observe les 3 vitraux Renaissance d'Arnaud de Moles ! A voir aussi, un des plus beaux orgues romantiques de la région, inauguré en 1865.

4 The church of a meridional-gothic style is the only remnant of the creation of the bastide in 1272. In the heart of this stone vessel, which dimensions are those of a cathedral, you shouldn't miss the three Renaissance stained-glass windows by Arnaud de Moles! See also one of the finest organs of the region, inaugurated in 1865.

**5 MÉDIATHÈQUE
MEDIA LIBRARY**

5 Aujourd'hui la bibliothèque-médiathèque élit domicile en les murs de l'ancien couvent des Ursulines. Il vit le jour en 1673 "pour enseigner aux filles à lire et à écrire". Ce fut un des plus fleurissant du Diocèse d'Auch avec école et pensionnat. Il prospéra grâce aux dons et aux revenus des religieuses jusqu'à ce que les Ursulines quittent le couvent en 1792.

5 Nowadays, the media library occupies what was once the "Ursulines" convent. The convent was built in 1673 to "teach girls how to read and write". It was one of the most flourishing of Auch's diocese, with its own school and boarding school. It prospered thanks to donations and revenues of the nuns until the Ursulines left the convent in 1792.

**6 VESTIGES DES REMPARTS
REMNANTS OF THE BASTIDE**

6 Juste en face du cinéma, vous pourrez découvrir un mur de briques. Il s'agit des briques utilisées pour construire les remparts de la Bastide. Ceux-ci ont été détruits en 1777 et les briques ont été réutilisées dans la ville... Découvrez ce à quoi ressemblait la Bastide entourée de remparts, rendez-vous à l'Office de Tourisme devant la maquette de Fleurance !

6 Right in front of the cinema, you can discover a brick-wall. The same bricks were used in the construction of the ramparts of the Bastide. These were destroyed in 1777 and the bricks were reused for throughout the town. Do a pit stop at the Tourism Office to discover what the bastide looked like with the city's model !

**7 MOULIN DU ROY
THE KING'S WATERMILL**

7 Le siège du Festival d'Astronomie occupe l'emplacement de l'ancien Moulin du Roy, construit en 1291, à sa demande, sous le règne d'Edouard I (roi d'Angleterre). Il fut en activité jusqu'en 1938. Sur la place du moulin, au sol, vous y trouverez le planétaire et un puissant morceau de roche, brèche d'impact de 780 kg lié à l'impact d'un astéroïde. Cette pièce unique provient de la structure de Vredefort, qui se trouve en Afrique du Sud, provoqué par la chute d'un astéroïde de 10 à 20 km de diamètre il y a 2.1 milliards d'années.

7 The main office of the Astronomy Festival is based in the former King's Watermill. It was built in 1291, upon his request under the reign of Edward the 1st (king of England at the end of the 13th century). It was in activity until 1938. You may also see the sun gear, but also an impressive asteroid piece weighing 780 kilos. This unique piece comes from the Vredefort structure, located in South-Africa. It was formed by the crash, 2.1 billion years ago, of a 10 to 20 km asteroid.

**8 CHEMIN DE LA BIODIVERSITÉ & SUITE DE PAN
BIODIVERSITY TRAIL & «SUITE DE PAN»**

8 Le Chemin de la Biodiversité vous immerge dans le monde de "l'infiniment vivant". Découvrez l'oeuvre de Land'Art "Suite de Pan", un observatoire de la biodiversité en danger, niché dans la ramure d'un chêne...

8 The Biodiversity trail immerses you in the world of the "infinitely alive". Discover the Land'Art masterpiece "Suite de Pan", an observatory of the biodiversity in danger, nestled in the branches of an oak...

**9 LAC DE FLEURANCE
FLEURANCE LAKE**

9 Autour du lac, tout est fait pour vous inviter à la flânerie. Lac de pêche, promenade ombragée, installations sportives, aire de jeux pour enfants, terrains de boules, courts de tennis... Vous trouverez bien loisir à votre mesure !

9 Enjoy a nice peaceful stroll around the lake. Fishing spots, shaded promenade, sports facilities, playgrounds for children, bowling greens, tennis courts... You should manage to find a recreation at your convenience!

**10 CROIX DE LA VIGNETTE
VIGNETTE CROSS**

10 Croix dite "de mission", érigée en 1808. La plus ancienne et une des plus belles du département ! Sur place, une table d'information vous explique les différents symboles de cette croix. Juste à côté, au départ de la rue Gambetta : emplacement de l'ancienne "Porte de Montestruc" et sa tour de guet, l'une des portes d'entrée de la bastide.

10 This "mission" cross was built in 1808. It is the oldest and one of the finest of the region. You may find an information chart explaining the different symbols of this cross. Not too far from this one, at the entrance of Gambetta Street, lies the location of the old "Montestruc Gates" and its watchtower. This was one of the main entrance doors of the Bastide.

**11 ANCIENS SILOS
THE OLD SILOS**

11 L'un des exemples les plus frappants de silo-tour, qui vivent le jour dans les années 30. Aujourd'hui en quête de sens (le silo), ils étaient au plus fort 20 travailleurs à faire fonctionner le géant de béton. A ce jour, un projet de réaménagement du lieu est prévu afin de le transformer en un centre culturel et musée. Affaire à suivre...

11 It is one of the most striking examples of a silo tower. This particular type of silo appeared in the 1930's. Nowadays searching for a purpose (the silo), they were at least 20 workers to undertake this giant work of concrete. To this day, the city hall is preparing the rehabilitation of this landmark and plan on transforming it into a cultural center and museum. To be continued...

**12 SALLE D'ASILE
«SALLE D'ASILE» SCHOOL FOR THE LONELY**

12 Salle d'asile, depuis 1880. Une salle d'asile est un établissement scolaire destiné à recevoir les enfants de 2 à 6 ans, desquels les parents ne pouvaient en assurer les soins nécessaires. L'école maternelle prendra la suite, dans une démarche plus universaliste.

12 Known to be an infant school since 1880. An infant school is destined for children aged from 2 to 6, of whom the parents could not provide custody. No longer an infant school, today it has a more universalist purpose by becoming a kindergarten.

**13 ETHIQUABLE & SA CHOCOLATERIE
ETHIQUABLE & THE CHOCOLATE FACTORY**

13 Marque pionnière du commerce équitable. Pour partager son savoir-faire et ses valeurs, la coopérative ouvre les portes de sa chocolaterie bio et équitable (une première en France !). Elle propose une expérience gourmande et instructive sur site grâce à un parcours sur les enjeux contemporains de la production et de la consommation de cacao.

13 Known as the fairtrade pioneer. Sharing their expertise and values, the cooperative opens the doors of its organic and fair chocolate factory (the first in France!). On site it offers a delicious and instructive experience, through a course on the contemporary problems of the production and consumption of cocoa.

**14 FLEURANCE NATURE
FLEURANCE NATURE**

14 Fondé en 1972 par Michel Descamps, un agriculteur fleurantais convaincu par les bienfaits du bio tant pour notre propre santé que pour la préservation de l'environnement. Depuis plus de 45 ans, Fleurance Nature étudie et sélectionne les meilleurs actifs naturels pour la santé, la beauté et le bien-être de tous.

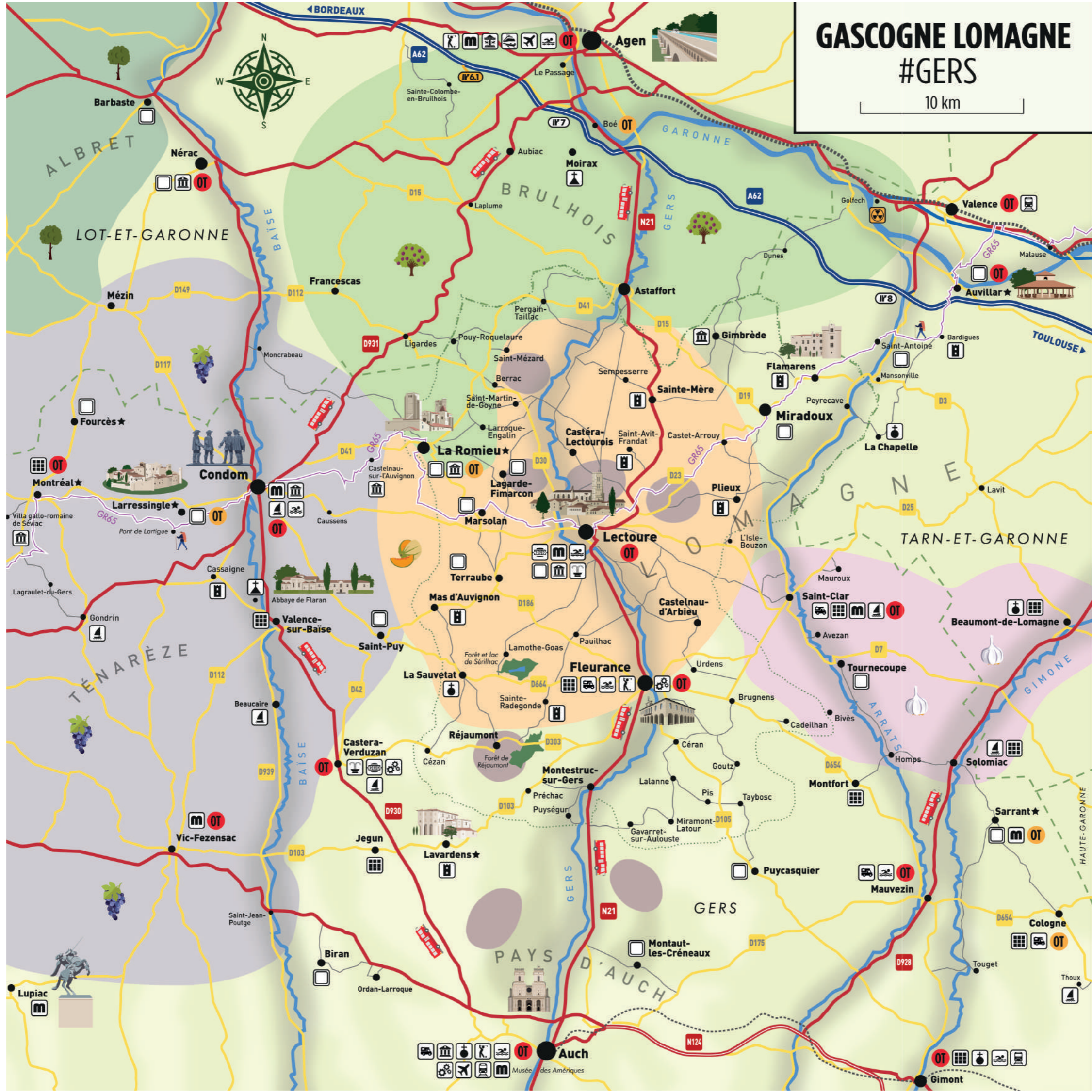
14 It was established in 1972 by Michel Descamps, a farmer from Fleurance convinced of the benefits of the organic, both for our own health and for the preservation of the environment. Since more than 45 years, Fleurance Nature searches and selects the best natural active ingredients for health, beauty and well-being of all.

**15 LES LABORATOIRES MESSÉGUÉ
THE MESSÈGUE LABORATORIES**

15 Fondé en 1958 par Maurice Méssegué, pionnier de la phytothérapie française, l'entreprise développe les propriétés naturelles des plantes pour le bien-être de tous. Clairement, la meilleure manière d'apprécier et bénéficier du pouvoir des plantes. Bien entendu, dans le respect absolu de la nature et de votre nature.

15 Founded in 1958 by Maurice Méssegué, a pioneer of French herbal medicine, the company develops the natural properties of plants for the well-being of all. It is clearly the best way to enjoy and benefit of the power of plants. Of course, in the total respect of nature and your nature.

CARTE AUX TRÉSORS / TREASURE MAP MAPA DEL TESORO #GERS



GASCOGNE LOMAGNE #GERS

10 km

LÉGENDE / LEGEND / LEYENDA

- ROUTES / ROADS / CARRETERAS**
- AUTOROUTE / HIGHWAY / AUTOPISTA
 - NATIONALE VOIE RAPIDE / NATIONAL ROAD EXPRESSWAY / CARRETERA NACIONAL VIA RAPIDA
 - NATIONALE / NATIONAL ROAD / CARRETERA NACIONAL
 - DÉPARTEMENTALE / COUNTRY ROAD / CARRETERA PROVINCIAL
 - ROUTE SECONDAIRE / SECONDARY ROAD / CARRETERA SECUNDARIA
 - GR65 (Via Podiensis)

- TRANSPORTATION / TRANSPORTE**
- BUS / AUTOBUS
 - VOIE FERRÉE / MAIN RAILWAY / FERROCARRIL PRINCIPAL
 - VOIE FERRÉE TER / REGIONAL TRAIN / TREN REGIONAL
 - GARE TGV / TRAIN STATION TGV / ESTACION AVE
 - GARE TER / TRAIN STATION TER / ESTACION REGIONAL
 - AÉROPORT / AIRPORT / AEROPUERTO

- LEASURE / CULTURE / TOURISM
ALQUILER / CULTURA / TURISMO**
- PATRIMOINE REMARQUABLE / REMARKABLE HERITAGE / PATRIMONIO NOTABLE
 - MUSÉE / MUSEUM / MUSEO
 - BASTIDE / BASTIDA
 - CITÉ FORTIFIÉE / FORTIFIED CITY / CIUDAD AMURALLADA
 - CHÂTEAU / CASTLE / CASTILLO
 - ÉGLISE / CHURCH / IGLESIA
 - ABBAYE / ABBEY / ABADIA
 - CENTRE THERMAL / THERMAL CENTRE / CENTRO TERMAL
 - PISCINE PUBLIQUE / PUBLIC POOL / PISCINA PÚBLICA
 - BASE DE LOISIRS / LEISURE PARK / CENTRO DE OCIO
 - GOLF
 - PARC D'ATTRACTIONS / AMUSEMENT PARK / PARQUE DE ATRACCIONES
 - CASINO
 - TOURISME INDUSTRIEL / INDUSTRIAL TOURISM / TURISMO INDUSTRIAL
 - PLUS BEAU VILLAGE DE FRANCE / LABEL «LOVELIEST VILLAGES OF FRANCE» / CLASIFICACION «MAS BELLOS PUEBLOS DE FRANCIA»

- AGRICULTURAL ZONES / ZONAS AGRÍCOLAS**
- ZONE MELON DE LECTOURE / MELON OF LECTOURE ZONE / MELON DE LECTOURE
 - AIRES VITICOLES DU HAUT-ARMAGNAC / HAUT-ARMAGNAC WINE ZONE / ZONAS VITICOLAS HAUT-ARMAGNAC
 - AIRES VITICOLES DE LA TÉNARÈZE / TÉNARÈZE WINE ZONE / ZONAS VITICOLAS TÉNARÈZE
 - ZONE DE PRODUCTION AIL BLANC / WHITE GARLIC ZONE / ZONAS AJO BLANCO
 - ARBORICULTURE FRUITIÈRE / FRUITICULTURE ZONE / ARBORICULTURA FRUTAL
 - ZONE FORESTIÈRE / FOREST ZONE / ZONAS FORESTAL
 - ZONE DE GRANDES CULTURES / CULTIVATION ZONE / ZONAS DE CULTIVO

- SERVICES / SERVICIOS**
- OT OFFICE DE TOURISME / TOURISM OFFICE / OFICINA DE TURISMO
 - OT OFFICE DE TOURISME SAISONNIER / SEASONAL TOURISM OFFICE / OFICINA DE TURISMO ESTACIONAL
 - OT AIRE DE CAMPING-CAR / CAMPER VAN AREA / AUTOCARAVANAS-ETAPAS

- DIVERS / OTHER / OTROS**
- OT CENTRE NUCLÉAIRE / NUCLEAR POWER PLANT / CENTRAL NUCLEAR

OFFICE DE TOURISME GASCOGNE LOMAGNE

LECTOURE - LA ROMIEU - FLEURANCE
www.gascogne-lomagne.com
 Tel : + 33 (0)5 62 64 00 00
 Email : contact@otgl.fr

